

## Colloque : Les manuels scolaires des XXe et XXIe siècles comme miroirs de leur époque, une perspective franco-allemande

Du 23 au 24 janvier 2025,  
à l'Université Paris Nanterre et l'Université Sorbonne Nouvelle

### Appel à communications



Le manuel scolaire ne cesse d'être étudié comme témoin de son époque en raison de sa mutation au sein d'institutions scolaires et d'un monde technologique évoluant en permanence (Wagnon 2019). Le champ de recherche sur les manuels scolaires (en allemand : *Schulbuchanalyse, Schulbuchforschung*), développé en France et en Allemagne dans la deuxième moitié du XXe siècle, en partie sous l'impulsion des politiques pour un rapprochement entre les peuples (Wiater 2003), a d'abord donné lieu à des études basées sur des corpus écrits, audio et audio-visuels homogènes. Par la suite, et grâce au soutien d'institutions de recherche spécialisées comme l'Association internationale de recherche sur les manuels scolaires et les médias éducatifs (IARTEM) et l'Institut Georg Eckert de Brunswick, les études théoriques et pratiques se sont progressivement diversifiées sur des pièces de corpus numériques multimodaux hétérogènes.

Considéré comme un *politicum*, un *informatorium* et un *paedagogicum*, le manuel scolaire s'inscrit toujours dans un contexte politique, pédagogique et didactique ainsi que socio-économique (Wiater, 2003), dans lequel il sélectionne, ordonne et génère les savoirs selon une hiérarchie propre à l'enseignement (Wagnon 2019). Tandis que les manuels d'histoire reflètent

les liens qu'un pays entretient avec sa propre histoire en tant qu'« autobiographies nationales » (Jacobmeyer 1998), les manuels d'apprentissage de l'allemand ou du français langue étrangère montrent la perception des sociétés autres. La composition thématique, les illustrations et les usages linguistiques des manuels sont alors à envisager comme des vecteurs de valeurs interculturelles autant que disciplinaires, qui transmettent une narration sur les concepts d'identité et d'altérité. Le colloque a pour objectif de montrer la conscientisation des phénomènes culturels et linguistiques à travers le média « manuel scolaire », pour laquelle les notions d'interculturalité et d'empathie ethnoculturelle (Maine et Vrikki 2021 ; Rasoal, Eklund et Hansen 2011) offrent des pistes d'analyse intéressantes. Nous nous poserons la question suivante : Comment les manuels scolaires influencent-ils le rapport des apprenant·e·s à la culture de la langue cible et la prise en compte de l'Autre ?

Aujourd'hui, la recherche sur les manuels scolaires se développe dans les domaines de la civilisation, linguistique et la littérature, mais les études systématiques restent pour la plupart cloisonnées à un seul champ disciplinaire, en parallèle de la didactique des langues étrangères. Le colloque se propose de croiser les approches disciplinaires en étudiant l'usage des manuels scolaires allemands et français ou manuels d'allemand et de français langues étrangères, qui dépasse la diffusion de savoirs, selon les contextes extérieurs familiaux, historiques, ou sociaux des XXe et XXIe siècles. Nous nous interrogerons sur les connaissances transmises et leur évolution : quels savoirs linguistiques, métalinguistiques et culturels doivent être transmis ? De quelle façon illustrent-ils une évolution des discours épistémiques (historiques, linguistiques, littéraires, socio-culturels) et institutionnels véhiculés au cours des XXe et XXIe siècles ? Quels sont les savoirs partagés (*common ground*) sur la culture et la société des pays de la langue cible, savoirs supposés et savoirs nécessaires à l'intérieur de la classe ?

Afin d'étudier la charge idéologique et symbolique des manuels allemands et français, les contributions sur les représentations socio-culturelles ou les imaginaires linguistiques sont particulièrement bienvenues. On se concentrera sur la façon dont les manuels peuvent être un outil de (dé-)construction des images stéréotypées et œuvrent à la coopération interculturelle initiée entre la France et la RFA depuis plus de 60 ans.

### **Informations pratiques :**

Les communications seront d'une durée de 20 minutes et suivies de 10 minutes de questions. Les langues de communication seront l'allemand ou le français.

Le logement, les déjeuners et le dîner du colloque le jeudi 23 janvier 2025 seront offerts aux participant·e·s. Les frais de déplacement pourront être partiellement pris en charge sur demande et en fonction des ressources mobilisées par les tiers.

Une sélection des contributions présentées dans le cadre du colloque fera l'objet d'une publication. Les consignes éditoriales seront communiquées ultérieurement.

### **Organisation :**

Franziska Flucke, Université Paris Nanterre, CEREG, EA 4223 / CEGIL :  
[franziska.flucke@parisnanterre.fr](mailto:franziska.flucke@parisnanterre.fr)

Laure Gautherot, Université Sorbonne Nouvelle, CEREQ, EA 4223 / LiLPa :  
[laure.gautherot@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:laure.gautherot@sorbonne-nouvelle.fr)

#### **Dates et lieux :**

Le colloque aura lieu les 23 et 24 janvier 2025 à l'Université Paris Nanterre (200 avenue de la République, 92000 Nanterre) et à l'Université Sorbonne Nouvelle (Campus Nation, 8 avenue de Saint-Mandé, 75012 Paris).

#### **Modalités de soumission des propositions :**

Les propositions de communication n'excéderont pas 350 mots (hors références bibliographiques) et devront être envoyées **avant le 15 juillet 2024** à [franziska.flucke@parisnanterre.fr](mailto:franziska.flucke@parisnanterre.fr) et [laure.gautherot@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:laure.gautherot@sorbonne-nouvelle.fr)

Elles devront être accompagnées d'une courte notice bio-bibliographique précisant notamment l'identité, l'institution de rattachement, le statut, l'adresse électronique et éventuellement la liste de quelques publications récentes en lien avec la thématique du colloque.

#### **Calendrier :**

- **15 juillet 2024** : Date limite de soumission des propositions
- Début septembre 2024 : Notification d'acceptation ou de refus
- 23 et 24 janvier 2025 : Déroulement du colloque (23 janvier 2025 : dîner du colloque)
- Juin 2025 : Remise des articles pour la publication
- Printemps/été 2026 : Publication

#### **Bibliographie indicative :**

- Brugeilles, Carole & Cromer, Sylvie (2008) : *Comment promouvoir l'égalité entre les sexes par les manuels scolaires ? Guide méthodologique à l'attention des acteurs et actrices de la chaîne du manuel scolaire*, Paris : Organisation des Nations Unies pour l'Éducation.
- Choppin, Alain (1992) : *Les Manuels scolaires : Histoire et actualité*, Paris : Hachette éducation.
- Doublier, Caroline (2005) : « L'enseignement de l'allemand et image de l'Allemagne depuis la Seconde Guerre Mondiale », *Histoire de l'Éducation* 2005/106, 137-152.
- Fiquet, Bénédicte (2009) : « Les stéréotypes dans les manuels scolaires », *Site web de l'association Adéquations*. <http://www.adequations.org/spip.php?article1247>
- Flucke, Franziska (2020) : « Vom sozialistischen Paradies zum Erinnerungsort? Sechzig Jahre DDR in französischen Deutschbüchern », *Deutschland Archiv*, 24.3.2020, [www.bpb.de/306870](http://www.bpb.de/306870)
- Flucke, Franziska & Müller-Zetzsche, Marie (2019) : « Schulwissen über die DDR in Frankreich », *Revue d'Allemagne et des pays de langue allemande*, 51-1 | 2019, 177-191. <https://doi.org/10.4000/allemande.1594>
- Gautherot, Laure (2021) : « Die gendergerechte Sprache im DaF-Unterricht in Frankreich », in : Tinnefeld, Thomas (Hrsg.), *Sprache und Fremdsprachenunterricht. Die Magie der Sprache*, Saarbrücken : htw saar, 165-182.

- Geilling-Hassnaoui, Susanne (2017) : *Le potentiel interculturel de l'enseignement de la littérature en cours de langue : L'exemple de la section Abibac en France*. Saarbrücken : universaar.
- Höhne, Thomas (2003) : *Schulbuchwissen. Umriss einer Wissens- und Medientheorie des Schulbuchs*, Frankfurter Beiträge zur Erziehungswissenschaft Reihe Monographien, Frankfurt am Main.
- Internationales Schulbuchinstitut an der Kant-Hochschule Braunschweig (1954) (Ed.), *Deutschland und Frankreich im Spiegel ihrer Schulbücher*, Braunschweig.
- Jacobmeyer, Wolfgang (1998) : « Das Schulgeschichtsbuch - Gedächtnis der Gesellschaft oder Autobiographie der Nation? » in: *Geschichte, Politik und ihre Didaktik*, 26 (1998), H. 1/2, 26-35.
- Maine, Fiona, & Vrikki, Maria (2021) : *Dialogue for Intercultural Understanding: Placing Cultural Literacy at the Heart of Learning*. Springer Nature.
- Mombert, Monique (2001) : *L'enseignement de l'allemand en France (1880-1918). Entre 'modèle allemand' et 'langue de l'ennemi'*. Strasbourg : Presses Universitaires de Strasbourg, coll. Faustus.
- Morand, Brigitte (2011) : *Cinquante ans de guerre froide vus par les manuels scolaires français*, Paris : L'Harmattan.
- Münchow, Patricia von (2019) : « Quel 'Soi' et quel 'Autre' ? Une étude de la construction discursive de l'appartenance dans les manuels d'histoire français et allemands », *Langage et Société*, 167/ 2019, 145-174 [halshs-03106664](https://halshs-03106664)
- Nembrini, Jean-Louis (2021) : « L'Europe de l'éducation : faire vivre l'expérience acquise du manuel franco-allemand d'histoire », *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, 88 | décembre 2021. <http://journals.openedition.org/ries/11287>
- Rekus, Jürgen & Mikhail, Thomas (2013) : *Neues schulpädagogisches Wörterbuch*, Weinheim/München : Beltz Juventa
- Rasoal, Chato, Eklund, Jakob & Hansen, Eric M. (2011) : « Toward a conceptualization of ethnocultural empathy », *Journal of Social, Evolutionary, and Cultural Psychology*, 5(1), 1-13.
- Rothstein, Björn & Müller-Brauers, Claudia (2019) : *Kernbegriffe der Sprachdidaktik Deutsch. Ein Handbuch*, 3. überarbeitete und erweiterte Auflage, Baltmannsweiler : Schneider Verlag.
- Wagner, Anke (1999) : *100 Jahre Deutsch als Fremdsprache in Frankreich und England – eine vergleichende Studie von Methoden, Inhalten und Zielen*. München : Ludicum.
- Wagnon, Sylvain (2019) : *Le manuel scolaire, objet d'étude et de recherche : enjeux et perspectives*. Berne e.a : Peter Lang.
- Wiater, Werner (2003) (Ed.) : *Schulbuchforschung in Europa. Bestandsaufnahme und Zukunftsperspektive*, Bad Heilbrunn, Obb. : Verlag Julius Klinkhardt, [https://www.pedocs.de/volltexte/2022/25373/pdf/Wiater\\_2003\\_Schulbuchforschung.pdf](https://www.pedocs.de/volltexte/2022/25373/pdf/Wiater_2003_Schulbuchforschung.pdf)

## **Kolloquium: Schulbücher des 20. und 21. Jahrhunderts als Spiegel ihrer Zeit, eine deutsch-französische Perspektive**

Vom 23. bis 24. Januar 2025,  
an der Universität Paris Nanterre und der Universität Sorbonne Nouvelle

### **Aufruf zur Einreichung von Vorträgen**



Da es sich innerhalb der Bildungsinstitutionen sowie einer sich ständig wandelnden technologischen Welt verortet, wird das Schulbuch regelmäßig als Zeitzeuge seiner Epoche untersucht (Wagnon 2019). Das Forschungsfeld der Schulbuchanalyse (auch „Schulbuchforschung“) selbst, das in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts in Frankreich und Deutschland entwickelt wurde, teilweise unter dem Einfluss der Politik zur Annäherung der Völker (Wiater 2003), führte zunächst Studien, die auf homogenen schriftlichen, audio- und audiovisuellen Korpora basierten, durch. Später wurden die theoretischen und praktischen Studien auf heterogenen, multimodalen, digitalen Korpusstücke, unter anderem dank der Unterstützung von spezialisierten Forschungseinrichtungen wie der *International Association for Research on Educational Manuals and Media* (IARTEM) und dem Georg-Eckert-Institut in Braunschweig, zunehmend ausgeweitet.

Als *Politicum*, *Informatorium* und *Paedagogicum* betrachtet, ist das Schulbuch immer in einen politischen, pädagogischen und didaktischen sowie sozioökonomischen Kontext eingebettet (Wiater 2003), in dem es das Wissen nach einer dem Unterricht angemessenen Hierarchie aussortiert, ordnet und erzeugt (Wagnon 2019): Während Geschichtsbücher als „nationale Autobiographien“ (Jacobmeyer 1998) die Beziehung eines Landes zu seiner eigenen Geschichte widerspiegeln, zeigen Lernbücher für Deutsch oder Französisch als Fremdsprache auch die Wahrnehmung anderer Gesellschaften. Die thematische Zusammensetzung, die Illustrationen und der Sprachgebrauch der Lernbücher sind daher ebenso als Träger interkultureller wie disziplinärer

Werte zu betrachten, die eine Erzählung über die Konzepte von Identität und Alterität vermitteln. Das Kolloquium soll die Bewusstmachung kultureller und sprachlicher Phänomene durch das Medium „Schulbuch“ aufzeigen, wofür die Begriffe Interkulturalität und ethnokulturelle Empathie (Maine und Vrikki 2021; Rasoal, Eklund und Hansen 2011) interessante Analyseansätze bieten. Im Rahmen des Kolloquiums wird folgende Frage gestellt: Wie beeinflussen Schulbücher das Verhältnis der Lernenden zur Kultur der Zielsprache und die Berücksichtigung des Anderen?

Zwar entwickelt sich heute die Schulbuchforschung in den Bereichen Landeskunde, Linguistik und Literatur, allerdings beschränken sich die systematischen Studien meist auf ein einziges disziplinäres Feld – oft parallel zur Fremdsprachendidaktik. Das Kolloquium möchte deshalb die disziplinären Ansätze kreuzen, indem es den Gebrauch von deutschen und französischen Schulbüchern oder von Lehrbüchern für Deutsch und Französisch als Fremdsprachen untersucht, der über die Verbreitung von Wissen hinausgeht, je nach äußeren familiären, historischen oder sozialen Kontexten des 20. und 21. Jahrhunderts. In diesem Zusammenhang werden wir nach der Art des vermittelten Wissens fragen: Welche sprachlichen, metasprachlichen und kulturellen Kenntnisse sollen vermittelt werden? Auf welche Weise veranschaulichen diese eine Entwicklung der epistemischen (historischen, linguistischen, literarischen, soziokulturellen) und institutionellen Diskurse des 20. und 21. Jahrhunderts? Was ist gemeinsames Wissen (*common ground*) über die Kultur und Gesellschaft der Länder der Zielsprache, was ist der vermeintliche Kenntnisstand und notwendiges Wissen innerhalb der Klasse?

Um die ideologische und symbolische Aufladung deutscher und französischer Lehrbücher im 20. und 21. Jahrhundert zu untersuchen, sind Vorträge zu soziokulturellen Repräsentationen oder sprachlichen Vorstellungswelten besonders willkommen. Der Schwerpunkt wird darauf gelegt, wie Schulbücher ein Instrument zur (De-)Konstruktion stereotyper Bilder sein können und zu der interkulturellen Zusammenarbeit beitragen, die vor mehr als 60 Jahren zwischen Frankreich und der Deutschland initiiert wurde.

### **Praktische Informationen:**

Die Vorträge werden 20 Minuten dauern, gefolgt von 10 Minuten für Fragen und Diskussion. Die Vortragssprachen sind Deutsch oder Französisch.

Die Unterkunft, das Mittagessen und das Abendessen während des Kolloquiums am Donnerstag, den 23. Januar 2025, werden den Teilnehmer:innen angeboten. Die Reisekosten können auf Antrag und je nach Zusage der beantragten Drittmitteln anteilig übernommen werden.

Eine Auswahl der vorgestellten Beiträge wird veröffentlicht. Nähere Informationen zu redaktionellen Richtlinien werden zu einem späteren Zeitpunkt bekannt gegeben.

### **Organisation:**

Franziska Flucke, Universität Paris Nanterre, CEREG, EA 4223 / CEGIL:

[franziska.flucke@parisnanterre.fr](mailto:franziska.flucke@parisnanterre.fr)

Laure Gautherot, Université Sorbonne Nouvelle, CEREG, EA 4223 / LiLPa:

[laure.gautherot@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:laure.gautherot@sorbonne-nouvelle.fr)

### Termine und Orte:

Das Kolloquium findet am 23. und 24. Januar 2025 an der Universität Paris Nanterre (200 avenue de la République, F-92000 Nanterre) und an der Universität Sorbonne Nouvelle (Campus Nation, 8 avenue de Saint-Mandé, F-75012 Paris) statt.

### Modalitäten für die Einreichung von Vorschlägen:

Die Vorschläge dürfen nicht länger als **350 Wörter** sein (ohne bibliografische Angaben) und müssen **vor dem 15. Juli 2024** an [franziska.flucke@parisnanterre.fr](mailto:franziska.flucke@parisnanterre.fr) und [laure.gautherot@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:laure.gautherot@sorbonne-nouvelle.fr) gesendet werden.

Sie sollten von einer kurzen bio-bibliografischen Notiz begleitet sein, die insbesondere die Identität, die institutionelle Zugehörigkeit, den Status, die E-Mail-Adresse und eventuell eine Liste einiger neuerer Veröffentlichungen im Zusammenhang mit dem Thema des Kolloquiums enthält.

### Zeitplan:

- **15. Juli 2024:** Frist für die Einreichung von Vorschlägen
- Anfang September 2024: Benachrichtigung über Annahme oder Ablehnung
- 23. und 24. Januar 2025: Ablauf des Kolloquiums  
(23. Januar 2025: Gemeinsames Abendessen der Kolloquiumsteilnehmer:innen)
- Juni 2025: Einreichung der Artikel zur Veröffentlichung
- Frühjahr/Sommer 2026: Veröffentlichung

### Auswahlbibliographie:

- Brugeilles, Carole & Cromer, Sylvie (2008): *Comment promouvoir l'égalité entre les sexes par les manuels scolaires ? Guide méthodologique à l'attention des acteurs et actrices de la chaîne du manuel scolaire*, Paris: Organisation des Nations Unies pour l'Éducation.
- Choppin, Alain (1992): *Les Manuels scolaires : Histoire et actualité*, Paris : Hachette éducation.
- Doublier, Caroline (2005): „L'enseignement de l'allemand et image de l'Allemagne depuis la Seconde Guerre Mondiale“, *Histoire de l'Éducation* 2005/106, 137-152.
- Fiquet, Bénédicte (2009): „Les stéréotypes dans les manuels scolaires“, *Site web de l'association Adéquations*. <http://www.adequations.org/spip.php?article1247>
- Flucke, Franziska (2020): „Vom sozialistischen Paradies zum Erinnerungsort? Sechzig Jahre DDR in französischen Deutschbüchern“, *Deutschland Archiv*, 24.3.2020, [www.bpb.de/306870](http://www.bpb.de/306870)
- Flucke, Franziska & Müller-Zetzsche, Marie (2019): „Schulwissen über die DDR in Frankreich“, *Revue d'Allemagne et des pays de langue allemande*, 51-1 | 2019, 177-191. <https://doi.org/10.4000/Allemagne.1594>
- Gautherot, Laure (2021): „Die gendergerechte Sprache im DaF-Unterricht in Frankreich“, in: Tinnefeld, Thomas (Hrsg.), *Sprache und Fremdsprachenunterricht. Die Magie der Sprache*, Saarbrücken: htw saar, 165-182.
- Geilling-Hassnaoui, Susanne (2017): *Le potentiel interculturel de l'enseignement de la littérature en cours de langue : L'exemple de la section Abibac en France*. Saarbrücken: universaar.
- Höhne, Thomas (2003): *Schulbuchwissen. Umriss einer Wissens- und Medientheorie des Schulbuchs*, Frankfurter Beiträge zur Erziehungswissenschaft Reihe Monographien, Frankfurt am Main.
- Internationales Schulbuchinstitut an der Kant-Hochschule Braunschweig (1954) (Ed.), *Deutschland und Frankreich im Spiegel ihrer Schulbücher*, Braunschweig.

- Jacobmeyer, Wolfgang (1998): „Das Schulgeschichtsbuch - Gedächtnis der Gesellschaft oder Autobiographie der Nation?“ in: *Geschichte, Politik und ihre Didaktik*, 26 (1998), H. 1/2, 26-35.
- Maine, Fiona, & Vrikki, Maria (2021): *Dialogue for Intercultural Understanding: Placing Cultural Literacy at the Heart of Learning*. Springer Nature.
- Mombert, Monique (2001): *L'enseignement de l'allemand en France (1880-1918). Entre 'modèle allemand' et 'langue de l'ennemi'*. Strasbourg: Presses Universitaires de Strasbourg, coll. Faustus.
- Morand, Brigitte (2011): *Cinquante ans de guerre froide vus par les manuels scolaires français*, Paris: L'Harmattan.
- Münchow, Patricia von (2019): „Quel 'Soi' et quel 'Autre' ? Une étude de la construction discursive de l'appartenance dans les manuels d'histoire français et allemands“, *Langage et Société*, 167/ 2019, 145-174 ([halshs-03106664](https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-03106664))
- Nembrini, Jean-Louis (2021): „L'Europe de l'éducation : faire vivre l'expérience acquise du manuel franco-allemand d'histoire“, *Revue internationale d'éducation de Sèvres*, 88 | décembre 2021. <http://journals.openedition.org/ries/11287>
- Rekus, Jürgen & Mikhail, Thomas (2013): *Neues schulpädagogisches Wörterbuch*, Weinheim/München: Beltz Juventa
- Rasoal, Chato, Eklund, Jakob & Hansen, Eric M. (2011): „Toward a conceptualization of ethnocultural empathy“, *Journal of Social, Evolutionary, and Cultural Psychology*, 5(1), 1-13.
- Rothstein, Björn & Müller-Brauers, Claudia (2019): *Kernbegriffe der Sprachdidaktik Deutsch. Ein Handbuch*, 3. überarbeitete und erweiterte Auflage, Baltmannsweiler: Schneider Verlag.
- Wagner, Anke (1999): *100 Jahre Deutsch als Fremdsprache in Frankreich und England – eine vergleichende Studie von Methoden, Inhalten und Zielen*. München: Iudicum.
- Wagnon, Sylvain (2019): „Un objet-frontière ?“ in: ders.: *Le manuel scolaire, objet d'étude et de recherche : enjeux et perspectives*. Berne e.a: Peter Lang, 1-15.
- Wiater, Werner (2003) (Hrsg.): *Schulbuchforschung in Europa. Bestandsaufnahme und Zukunftsperspektive*, Bad Heilbrunn, Obb.: Verlag Julius Klinkhardt, [https://www.pedocs.de/volltexte/2022/25373/pdf/Wiater\\_2003\\_Schulbuchforschung.pdf](https://www.pedocs.de/volltexte/2022/25373/pdf/Wiater_2003_Schulbuchforschung.pdf)

